

HỢP ĐỒNG DỊCH THUẬT

*- Căn cứ vào nhu cầu dịch thuật của các đơn vị.
- Căn cứ vào khả năng, quyền hạn của đơn vị dịch thuật và sự thực hiện thoả thuận của hai bên.*

Hôm nay, ngày tháng năm 2012, tại VIỆN ABC -, chúng tôi gồm:

Bên A : VIỆN ABC,

Đại diện : Bà XYZ
Chức vụ : Viện trưởng – Chủ nhiệm đề tài
Địa chỉ :
Điện thoại : Fax :
Mã số thuế :
Tài khoản số :

và

Bên B : Bà
Địa chỉ :
Số CMTND : Ngày cấp: Nơi cấp: Hà Nội
Điện thoại : Fax :
Email :
Mã số thuế :
TNCN
Tài khoản số :

Hai bên nhất trí ký hợp đồng dịch thuật phục vụ cho “Báo cáo thường niên doanh nghiệp Việt Nam 2012” với các điều khoản dưới đây:

Điều 1: Dịch vụ

- Bên B thực hiện dịch vụ dịch tài liệu phục vụ cho việc nghiên cứu đề tài “Báo cáo thường niên doanh nghiệp Việt Nam 2012” cho nhóm nghiên cứu của VIỆN ABC
- Yêu cầu: Nội dung dịch đảm bảo chuẩn xác, đảm bảo tiến độ thời gian theo yêu cầu của nhóm nghiên cứu
- Mức thù lao cho dịch vụ dịch tài liệu đã bao gồm thuế thu nhập cá nhân là
+ Dịch Việt – Anh : 150.000đ/trang/350 từ

+ Dịch Anh – Việt : 120.000đ/trang/350 từ

- Số tiền được thanh toán theo số trang thực tế bên B giao nộp cho bên A

Điều 2: Thời gian thực hiện Hợp đồng

Thời gian thực hiện Hợp đồng từ ngày ký Hợp đồng đến hết ngày 31 tháng 08 năm 2012.

Điều 3: Thanh toán

- A. Bên A sẽ thanh toán cho Bên B phần dịch vụ tại Điều 1
- B. Việc thanh toán sẽ được thực hiện như sau:
Bên A sẽ thanh toán cho bên B toàn bộ giá trị hợp đồng khi Bên B thực hiện xong, bên A nghiệm thu và kết thúc hợp đồng.
- C. Phương thức thanh toán: Tiền mặt hoặc chuyển khoản

Điều 4: Trách nhiệm của bên B

- Đảm bảo số lượng, chất lượng, trình tự của văn bản gốc.
- Đảm bảo đúng thời gian thực hiện hợp đồng.
- Đảm bảo độ chính xác về nội dung, ngữ nghĩa, văn cảnh khi chuyển thể ngôn ngữ của văn bản cần dịch.
- Giữ bí mật thông tin, không được chuyển tải thông tin đến người thứ ba khi chưa được bên A đồng ý.
- Có trách nhiệm giải quyết mọi vấn đề liên quan đến văn bản dịch trong thời gian hợp đồng dịch thuật còn hiệu lực.

Điều 5: Trách nhiệm của bên A

- Đảm bảo tính hợp pháp về nội dung của văn bản gốc.
- Tạo điều kiện cho bên B trong quá trình thực hiện hợp đồng.
- Thanh toán đúng hạn và đầy đủ cho bên B theo điều 3 của hợp đồng.

Điều 6. Sửa đổi và bổ sung Hợp đồng

Trong quá trình thực hiện Hợp đồng, nếu có phát sinh các vấn đề liên quan mà các vấn đề đó không được quy định tại hoặc không giải quyết được bằng các Điều khoản của Hợp đồng này thì các Bên có thể yêu cầu sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế bằng một hoặc các bản Phụ lục hợp đồng khác, nhưng mọi sửa đổi, bổ sung phải được các bên thỏa thuận và nhất trí, và không được trái với quy định của pháp luật.

Điều 7: Điều khoản chung

- Hai bên cam kết thực hiện đúng và đầy đủ nội dung ghi trong bản hợp đồng này.
- Nếu có vấn đề gì phát sinh thì hai bên phải thông báo cho nhau, để cùng trao đổi, bàn bạc và đi đến thống nhất có lợi cho cả hai bên. Nếu bên nào vi phạm thì bên đó phải hoàn toàn chịu trách nhiệm.
- Trong trường hợp không giải quyết được vấn đề tranh chấp thì vấn đề sẽ được đưa ra xét xử tại Tòa án nhân dân thành phố Hà Nội. Phán quyết của tòa án là chung thẩm và ràng buộc hai bên. Phí xét xử do bên thua kiện chịu.

Điều 8:

Hợp đồng này được lập thành 4 bản có giá trị như nhau, Bên A giữ 03 bản, Bên B giữ 01 bản và có hiệu lực kể từ ngày ký, hết hiệu lực khi hai bên đã ký biên bản thanh lý hợp đồng.

ĐẠI DIỆN BÊN A

ĐẠI DIỆN BÊN B

XYZ
Viện trưởng VIỆN ABC
Chủ nhiệm đề tài